

主题：《红色简报》—2015 年 6 月

查看邮件时遇到问题？[在您的浏览器中查看](#)

**Akin Gump**

STRAUSS HAUER & FELD LLP

# Red Notice

A Monthly Update on Global Investigations and Prosecutions



2015 年 7 月

## 前言

欢迎阅读艾金•岗波律师事务所 2015 年 7 月版的《红色简报》。

本月，在反腐败前线，一家施工管理公司签订暂缓起诉协议 (DPA)，并交纳数百万美元罚款，就数项《反海外腐败法》(FCPA) 指控达成和解；美国证券交易委员会 (SEC) 完成其对一家南非公司的反腐败调查，未有提出指控；一家法国公司因中国一个项目被世界银行取消资格；一家制造业公司四名高管人员因在印度和利比亚从事不正当行为被定罪；澳大利亚当局实施突击搜查，配合马来西亚政府对一项被控虚增价格的房地产交易进行贿赂调查。

在出口管制和制裁执法领域，一家国际钢铁供应商与美国财政部海外资产管理办公室 (OFAC) 达成和解，起因是其发往迪拜的货物违反制裁规定；一家伊朗公司承认违法出口，并与美国商务部工业与安全局 (BIS) 达成和解；两人因向中东地区违法出口而面临执法行动。

最后，在出口管制和制裁法律动态方面，美国与伊朗虽已签署核协议，但美对伊制裁力度未减；OFAC 制裁两名南苏丹军事指挥官，并颁布细则实施对委内瑞拉制裁计划。

感谢您一如既往地支持《红色简报》。

## 反腐败动向

译文

中文 >

НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ >

## 写作与演讲排期

9 月 15 日和 16 日，合伙人 [Arnold Spencer](#) 和资深大律师 [Nicole Sprinzen](#) 及 Navigant Consulting 将分别在坦帕和迈阿密联合举办“FCPA, Financial Crimes and Other Alligators: Hidden Threats to Your Florida Business Success”（《反海外腐败法》、金融犯罪和其他危险因素：影响您佛罗里达州商业成功的潜在威胁）讲座，向公司律师及合规专家传授实用窍门和最佳实践，以避免 FCPA 及其他金融犯罪调查与执法行动的风险。更多信息，请联系 [cmcnulty@akingump.com](mailto:cmcnulty@akingump.com)。

7 月 30 日，合伙人 [Edward Rubinoff](#) 在加利福尼亚州圣地亚哥 ACI 经济制裁西海岸论坛的“不合规制裁的代

## Louis Berger International 了结海外贿赂指控

7月中旬，总部位于新泽西州的施工管理公司 Louis Berger International Inc. (LBI) 与美国司法部 (DOJ) 签订暂缓起诉协议 (DPA)，并同意支付刑事罚款 1,710 万美元，了结多项待决的 FCPA 违法指控。

根据 [DPA](#)，从 1998 年到 2010 年，LBI 通过若干雇员，包括该公司两名前任高级副总裁 Richard Hirsch 和 James McClung，向印度、印尼、越南和科威特的多名外国官员行贿超过 390 万美元，以换取政府的施工管理合同从中牟利。该公司企图以“承诺费”、“对手方每日津贴”及“支付第三方供货商其他款项”的名目，掩盖这些付款的真实目的。

LBI 起初是在一项针对该期间公司向政府支付款项的内部调查中，得知贿赂一事，随即主动向当局报告潜在的 FCPA 违法行为。除了接受经济处罚，该公司还同意采取严格的内控措施，继续与 DOJ 全面合作，并设置一名合规监察员，为期至少三年。2010 年以来，LBI 已投入逾 2,500 万美元，用于改进其在亚洲和中东的内控措施以及相关政策和程序，并在全球推广其道德规范准则。

原先负责印尼、泰国、菲律宾和越南业务的 Hirsch，以及负责 LBI 印度和（接替 Hirsch）越南业务的 McClung，此前已就违反 FCPA 的行为认罪，按计划将在 2015 年 11 月 5 日宣判。两人已于 2012 年被解雇。

Louis Berger Group Inc. 前任主席、首席执行官 (CEO) 及总裁 Derish Wolff 已于 2014 年 12 月认罪，并于 2015 年 5 月 8 日被判在家监禁 12 个月，罚款 450 万美元，原因是他在另一案中串谋欺诈美国国际开发署 (USAID) 长达二十年。

更多信息，请参阅 [DOJ](#) 和 [FBI](#) 新闻稿，以及 [Huffington Post](#) 的新闻报道。

## SEC 结束对南非矿业公司的 FCPA 调查

总部位于约翰内斯堡的 Gold Fields Ltd. 是全球最大的矿业公司之一。该公司于 6 月末宣布，SEC 下属 FCPA 部门已经完成调查，将不会建议对该公司采取执法行动。依照 FCPA 规定，SEC 对在纽约证券交易所上市的 Gold Fields 具有执法管辖权。SEC 的调查始于 2013 年，矛头指向一宗涉及“黑人经济振兴政策”(BEE) 的交易。在此交易中，Gold Fields 试图取得南非 South Deep 金矿的开采许可。南非政府于 2003 年实施 BEE 计划，旨在纠正南非人族群之间的种族隔离制。SEC 调查了对 Gold Fields 的指控，即：该公司曾将 9% 的股权送给非洲人国民大会（南非执政的社会民主政党）的女主席。

Gold Fields 的[新闻稿](#)和相关新闻报道中，并未提供 SEC 所做裁定的依据。但新闻稿指出，“该通知是根据第 5310 号证券法解释令最后一段中的指引发出的。该指引的部分要求是，该通知‘在任何方面都不能被理解为表示当事人已被免除责任，或者表示工作人员的调查最

价—近期和解案例经验总结”专题讨论会上发表演讲。

Law360 刊发了名为“Pros And Cons Of CBP's Offer To Help With Customs Disputes”（美国海关与边境保护局帮助处理海关纠纷的利与弊）的文章，作者是艾金·岗波的国际贸易合伙人 [Lars-Erik Hjelm](#) 和 [Stephen Kho](#)、法律顾问 [Jean-Rene Broussard](#) 和律师 [Suzanne Kane](#)。文章探讨了美国海关与边境保护局 (CBP) 近期所做的建议，旨在帮助美国出口商解决与外国海关机构的纠纷。阅读全文，请点击[此处](#)。

如果您希望邀请艾金·岗波律师到贵公司或贵集团就反腐败法律、合规、网络安全、执法和政策或其他国际调查及合规话题发表演讲，请发送电子邮件至 [mwarfield@akingump.com](mailto:mwarfield@akingump.com) 或致电 +1 202.887.4464，与 Mandy Warfield 联系。



终不会引致任何行动’。”

有关该调查及其结论的更多信息，请参阅 [FCPA 博客](#)和 [《华尔街日报》](#)。

### 世界银行宣布取消数家工程公司的资格

2015 年 7 月 1 日，世界银行宣布取消 Artelia Ville et Transport SAS (“Artelia SAS”) 和 Guangzhou Artelia Environmental Protection Ltd. (“Artelia China”) 的资格，因为他们在世行资助的中国项目上有欺诈行为。Artelia SAS 和 Artelia China 为法国工程设计公司 Artelia Group 的附属公司。世行取消 Artelia SAS 资格一年，取消 Artelia China 资格三年，并要求 Artelia SAS 赔偿 445,000 欧元。此外，世行宣布对 Artelia Eau et Environment SAS (AEE) 实施两年附带条件的取消资格解除期，准许其以另一公司的名义在西非从事业务。AEE 可以继续投标世行资助项目，条件是须遵守其与世行的和解协议中的条款。作为和解的一部分，Artelia SAS 及其附属公司同意实施与《世界银行诚信合规指南》一致的公司合规计划。

### Yara 前高管因在印度和利比亚行贿被挪威监禁

2015 年 7 月 7 日，挪威一家法院判挪威化肥制造商 Yara 四名前高管在印度和利比亚行贿罪成，并做出宣判。挪威当局指控被告安排向印度和利比亚政府官员行贿 800 多万美元，以进入这些市场。四名高管中，前任首席执行官 Thorleif Enger 获刑最重，被判入狱三年。该公司前任总法律顾问 Kendrick Wallace 被判入狱两年半，另两名前任公司高管各判囚两年。被告均表示要对判决提起上诉。去年挪威当局就此贿赂案对 Yara 罚款 4,800 万美元。此案首先被该公司发现，随后该公司于 2011 年主动报告挪威当局。

更多信息，请参阅[路透社](#)和 2014 年 3 月 [《红色简报》](#)的报道。

### 配合外国贿赂调查，澳大利亚警方突击搜查墨尔本物业

6 月末，澳大利亚当局突击搜查了墨尔本的一处住宅和一家公司，以配合一宗正在进行的外国贿赂调查。此前一天，马来西亚宣布拟对多名大马官员的腐败指控展开调查，该案涉及澳大利亚一项数百万元的房地产交易。

据有关该调查的新闻报道，马来西亚政府官员被指于 2013 年花费数百万美元公款购置墨尔本的一座公寓楼 Dudley International House，据说马政府购买此楼是为了给在墨尔本上学的大马学生提供住宿。据澳大利亚媒体报道，马政府官员被指为该物业多花了逾 475 万澳元（366 万美元），并从交易中收受回扣。这些疑似回扣被付给几家大马公司，而这些公司则与人民信托局（Majlis Amanah Rakyat，简称“MARA”）的一名高级政府官员关系密切。MARA 是一家政府投资机构，负责促进马来土著族群的发展和向他们提供经济援助。此次突击搜查后，澳大利亚和马来西亚当局迄今尚未宣布任何指控。MARA 正和马来西亚反腐败委员会一道，对该组织展开内部调查。

澳大利亚当局的这次突击搜查，是涉及马来西亚官方机构众多腐败指控的最新一案。上月初，债务缠身的马来西亚发展基金 1Malaysia Development Bhs.，拒绝了有关其向纳吉布总理的个人银行账户输送资金的指控。围绕马政府官员的腐败指控此起彼伏，以致政敌们一再敦促纳吉布下台。

更多信息，请参阅[路透社](#)和 [Business Insider](#) 的报道。

## 出口管制和制裁执法

### 俄克拉荷马州一家公司同意就明显违反大规模杀伤性武器相关法规一事向 OFAC 支付 214,000 美元和解金

本月底，俄克拉荷马州的 Great Plains Stainless Co. (GPS) 同意支付 214,000 美元与 OFAC 和解。该公司遭到两宗违反《大规模杀伤性武器扩散制裁条例》(WMDPSR) 的指控，事发于 2009 年 4 月至 7 月间，GPS 将来自其中国供货商的货物卖给了迪拜的一名客户。第一宗违法是中国供货商通过一艘被美国政府依据 WMD 制裁计划而禁止往来的船只，将货物运送给客户。第二宗违法是 GPS 要求制作新的运货单据，以掩盖这艘被禁船只参与该交易的事实，随后 GPS 又向其客户提供经篡改的文件，明显企图借此逃避 WMDPSR 的禁令，及促使滞留在迪拜的货物获得放行。

OFAC 认定 GPS 没有主动披露明显违法行为，没有设置制裁合规计划，而且在第二宗违法上看来是故意而为。不过，OFAC 考虑到 GPS 是一家小型公司，事发后采取了补救措施，而且并无理由知道货物将由一艘被禁船只运送，所以和解金额相对于基准罚款 340,000 美元还是有所减轻。

更多信息，请参阅 OFAC 的执行[通知](#)。

### 伊朗公司承认违法出口并与 BIS 和解

本月初，伊朗公司 Falcon Instrument & Machinery FZE (“Falcon”) (原名 FIMCO) 向美国地区法院宾夕法尼亚州中区分院认罪，承认其串谋规避美国的出口许可规定。串谋的目的是为了非法向伊朗出口一台美国原产机器，该机器用于生产汽车和飞机零件，但被指可能用于军事用途。Falcon 及其共犯没有向美国政府申请出口许可，他们承认伪造运货单据来掩盖伊朗的最终用户的真实身份。这批货物被 BIS 拦截。

作为辩诉协议的一部分，Falcon 同意政府提出罚款 250,000 美元，以待法院批准。另外，Falcon 与 BIS 达成 837,500 美元的和解协议。在该协议下，Falcon 将交纳民事罚款 587,500 美元。至于余下的 250,000 美元，BIS 同意两年内暂不收取，且如 Falcon 遵守辩诉协议的条款及条件，BIS 同意豁免这部分罚款。同时，BIS 拒绝给予该公司出口特权，为期两年

更多信息，请参阅 DOJ [新闻稿](#)、[Law360 报道](#)，以及 2014 年 12 月 [《红色简报》](#) 对其中一名 Falcon 共犯的报道。

## 台湾商人承认违反对伊制裁规定

上月底，台湾人 Kunlin Hsieh 向美国地区法院德克萨斯州西区分院认罪，承认其串谋向伊朗输送美国通讯技术，违反了《伊朗交易和制裁条例》(ITSR) 以及《国际紧急经济权力法》(IEEPA)。Hsieh 原为台湾公司 Junbon Enterprises Co., Ltd 的销售经理。他承认自己在 2007 年 10 月至 2014 年 8 月间伙同他人从多家美国公司购得军民两用电子部件，这些部件可用于导弹制导系统和军用雷达网。这些美国公司未获告知部件被运往伊朗，而 Hsieh 也从未取得 OFAC 对运送这些货物到伊朗的必要许可。Hsieh 可能面临 20 年监禁和 100 万美元的罚款。

更多信息，请参阅 DOJ [新闻稿](#) 以及 [台湾](#) 和 [圣安东尼奥](#) 的地方媒体报道。

## 马里兰州一男子被判违反 AECA 向巴基斯坦出口武器

6 月底，美国地区法院马里兰州地区分院判处该州居民 Kamran Ashfaq Malik 两年监禁，刑满后再处监管五年。Malik 于 2015 年 3 月认罪，承认其向巴基斯坦非法出口半自动步枪及其配件和零部件，违反了《武器出口管制法案》(AECA)。此类物品属于受管制国防物品，须取得美国国务院的许可，才能从美国出口。Malik 可能面临十年监禁。

更多信息，请参阅 DOJ [新闻稿](#) 以及 2015 年 3 月 [《红色简报》](#)。

## 出口管制和制裁动向

### 伊朗签署核协议，欧盟制裁全面解禁，美国制裁力度未减

2015 年 7 月 14 日，伊朗与“五常+1”国家（即中、法、俄、英、美加德国），以及欧盟外交和安全政策高级代表，共同达成《联合全面行动计划》(JCPOA)，这份核协议将对伊朗的核项目实施严格限制，以此为条件解除对伊朗的制裁。

根据该协议，伊朗将拆除三分之二的铀浓缩离心机，其现有的低浓缩铀库存将会削减 98%。另外还有其他的核相关措施。宣布这个消息时，奥巴马总统强调说，这份协议是“建立在核查而非信任的基础上”，它将把伊朗主要的核活动冻结十年。国际原子能机构 (IAEA) 将监督和核查伊朗的核相关措施，并检查包括军事基地在内的设施。围绕伊朗的核承诺如有任何争议或纠纷，“五常+1”和伊朗将组成联合委员会在 30 天内予以解决。如果 30 天后仍未解决，则交由联合国安理会 (UNSC) 投票表决是否继续解除对伊制裁，或者重新实施制裁。

作为交换条件，欧盟 (EU) 和联合国 (U.N.) 对伊朗的大部分制裁将会解除。美国只是解除适用于非美国人士的次要制裁，而适用于美国人士的制裁则基本保留，但可获准许的伊朗毛毯和食品（包括鱼子酱和开心果）进口至美国的许可制度，以及民用航空器和零部件的出口，则不在此限。美国的制裁将继续适用于由美国人士所拥有或控制的非

美国实体，但如此类实体的某些交易符合 JCPOA 的条款，则可给予许可。总之，伊朗仍会受到美国的严厉制裁，但是个别行业的某些非美国和美国公司也将迎来机遇。

更多信息，请参阅 [《华盛顿邮报》](#) 报道、[财政部长讲话](#)，以及艾金·岗波 7 月 15 日的[国际贸易警报](#)。

### **OFAC 认定两名军事指挥官破坏南苏丹稳定、和平及安全**

本月初，又有两人被 OFAC 列入针对南苏丹的“特别指定国民名单”（“SDN 名单”）。该行动是配合联合国的类似制裁进行的。新指定的两人分别是南苏丹军方和反政府军的指挥官，奥巴马政府指控他们违反停火协议，破坏南苏丹的稳定、和平及安全。美国人士不论身在何处，均不得与这两名经指定的指挥官进行交易。该指定是根据《第 13664 号总统令》(EO) 做出的。该命令授权 OFAC 对威胁南苏丹和平的人实施制裁。这是 2014 年 4 月奥巴马总统签署该命令后的第三批指定。本月的指定也是首度配合联合国行动进行的涉南苏丹指定。

更多信息，请参阅 OFAC [新闻稿](#)。

### **OFAC 颁布细则实施对委内瑞拉制裁计划**

本月初，OFAC 颁布了《2014 年捍卫委内瑞拉人权和公民社会法案》（2014 年 12 月经签署成为法律，下文简称“《法案》”）以及 2015 年 3 月签发的《第 13692 号总统令》(EO) 实施细则。《法案》要求总统对有以下行为的任何人，包括委内瑞拉政府任何现任或前任官员或是该政府的代表者实施制裁：该人经认定曾下令或以其他方式指挥对一个身在委内瑞拉之人的严重人权迫害，或对其实施逮捕或检控，主要原因是该身在委内瑞拉之人合法行使言论自由权或结社自由权；或该人明知而故意从实质上协助、赞助、或提供重大的经济、物质或技术支持、货物或服务，以支持这些行为的实施。

《总统令》宣称委内瑞拉的人权迫害和人权状况威胁到美国的国家安全，决定制裁七名委内瑞拉的军队、执法和安全官员，以追究他们在 2014 年 2 月开始的反政府示威活动中迫害人权，以及迫害在委内瑞拉行使言论或结社自由权的人的责任。《总统令》还把做出进一步制裁指定的基准扩大到法律规定的范围以外，从而更加全面应对委内瑞拉的民主进程恶化和政府高官的公权腐败问题。

预计 OFAC 会出台更加全面的规定，作为对近期颁布细则的补充，可能纳入更多的指引和解释性信息，以及新增的一般许可。虽然现行制裁仅限于少数个人，相关公司在和委内瑞拉的对手方往来时仍应注意进行严格的尽职调查。

更多信息，请参阅 OFAC [新闻稿](#)和《联邦公报》[通告](#)，以及 [2014 年 12 月](#)和 [2015 年 3 月](#)《[红色简报](#)》。

### **联系方式**

有关《[红色简报](#)》中提及的案件的更多信息，请联系：

[Edward L. Rubinoff](mailto:erubinoff@akingump.com): +1 202.887.4026 或 [erubinoff@akingump.com](mailto:erubinoff@akingump.com) 或 [Nicole H. Sprinzen](mailto:nsprinzen@akingump.com): +1 202.887.4301 或 [nsprinzen@akingump.com](mailto:nsprinzen@akingump.com)。

相关执业领域的律师的联系方式可以从[此处](#)找到。

《红色简报》的“反腐败动向”板块由 [Courtney Cardin](#) 和 [Jonathan Vukicevich](#) 编辑，[Melissa Chastang](#) 对此亦有贡献。“出口管制和制裁动向以及执法”板块由 [Annie Schlapprizzi](#) 编辑。

《红色简报》的中译本和俄译本将在晚些时候提供。请通过上述链接或以下往期内容链接查阅之前已翻译的版本。

《红色简报》是艾金•岗波律师事务所的月刊。

---

[往期内容](#) • [往期内容 – 中文](#) • [往期内容 – 俄文](#) • [订阅《红色简报》](#)

[www.akingump.com](http://www.akingump.com)



© 2015 艾金•岗波律师事务所版权所有。保留所有权利。律师广告。本文件之分发仅作参考之用；不构成法律意见，也不得用作法律意见。IRS 通函 230 通告要求：本讯息并非美国财政部部长发出的通函 230 范围内的意见。因此，我们必须通知您，您不能为了逃避美国联邦税务罚款而信赖本讯息中的任何税务意见。此外，本讯息中包含的任何税务建议不得用于向其他方推销、营销或推荐交易。伦敦办事处的律师通过艾金•岗波律师事务所提供法律服务，以艾金•岗波律师事务所之名义执业。艾金•岗波律师事务所是纽约的一家有限合伙企业，获律师监管局授权并受其监管，编号为 267321。合伙人名单可于 Eighth Floor, Ten Bishops Square, London E1 6EG 查阅。

[更新您的偏好](#) | [订阅我们的邮件列表](#) | [转发给朋友](#) | [退出我们的邮件列表](#) | [查看邮寄地址](#)